

# 2

## CELNÍ ODBAVOVÁNÍ.

**Příjezd do Ruska.**  
**Import vystavovaného zboží.**  
**Celní tarify.**  
**Celní odbavování při přejezdu hranice v osobním autě.**  
**Rozhovory na celnici.**

### STUPEŇ 2.1.

#### Část 2.1.1.

#### A. PRŮPRAVA K TEXTU

Naučte se tato slova a slovní spojení:

заполнять/заполнить (декларацию)	vyplňovat, vyplnit (prohlášení)
таможенная декларация	celní prohlášení
таможня	celnice
сотрудник (таможни)	pracovník, zaměstnanec (celnice)
паспорт	cestovní pas, doklad, průvodní list
таможенник	celník
место (багажа)	zavazadlo n. zavazadla
указать (в декларации)	uvést (v prohlášení)
багаж	zavazadla
заявить (в декларации)	sdělit, prohlásit, oznámit (v prohlášení)
дорожные чеки	cestovní šeky
банкноты	bankovky
личное пользование	osobní potřeba
таможенная пошлина	clo, celní poplatek
пропускать/пропустить	propouštět, pouštět/propustit, pustit
бесплатно	bezcelně, bez celních poplatků

предъявить для контроля рентгеновский аппарат таможенные формальности

пředložit ke kontrole rentgenový přístroj celní formality, odbavení

0—п **Cv. 1.** Uspořádejte slova se stejným slovním základem do tří sloupců podle slovních druhů.

podstatné jméno	přídavné jméno/příčestí	sloveso
-----------------	-------------------------	---------

декларация, пропуск, заполнение, таможня, дорога, место, валюта, формальный, декларировать, таможенный, паспорт, рентгеновский, заполнить, таможенник, валютный, пользоваться, дорожный, польза, задекларированный, рентген, местный, заполненный, пропускать, пользование, паспортный, пропускной, использованный

0—п **Cv. 2.** Utvořte slovesa od těchto podstatných jmen:   
предъявление, заполнение, заявление, плата

## V. TEXT

a) **Přečtěte text. Soustřed'te se na slova a slovní spojení vyznačená tučně.**

Прибывший из-за границы иностранный гражданин **заполняет таможенную декларацию** и подходит к **сотруднику таможи**.

*Пассажир*

Добрый день, вот мой **паспорт** и таможенная декларация.

*Таможенник*

Добрый день, Мистер Джонсон, Вы не указали в таможенной декларации, из скольких мест состоит Ваш **багаж**, а также не **заявили**, имеете ли Вы рубли и иностранную валюту.

*Пассажир*

Извините, пожалуйста. Мой багаж состоит из двух чемоданов и одной сумки. Русских денег у меня нет. У меня 1.000 американских долларов в **дорожных чеках**.

*Таможенник*

Необходимо указывать в декларации всю имеющуюся валюту, как в чеках, так и в **банкнотах**. Имеете ли Вы предметы, принадлежащие другим лицам?

*Пассажир*

Нет, не имею. Все находящиеся в моём багаже вещи предназначены для **личного пользования**. У меня есть только несколько недорогих сувениров для моих друзей. Должен ли я платить за них **таможенную пошлину**?

*Таможенник*

Нет, сувениры **пропускаются беспошлинно**. Предъявите для контроля вот эту сумку, откройте её, пожалуйста. Спасибо, можно закрыть. А этот чемодан поставьте в камеру **рентгеновского аппарата**.

*Пассажир*

У меня в чемодане находится фотоплёнка, она не испортится?

*Таможенник*

Не беспокойтесь, не испортится. **Таможенные формальности** окончены, всё в порядке. До свидания, счастливого пути.

*Пассажир*

Спасибо, до свидания.

b) **Projděte si znovu text a přeložte tučně vyznačená slova do češtiny. Proveďte správnost překladu podle seznamu slov na konci knihy.**

## C. MLUVNICKÁ CVIČENÍ

0—п **Cv. 3.** Použijte správnou předložku.

1. Группа туристов **прибыла** ... границы.
2. Предъявите, пожалуйста, ваши вещи ... контроля.
3. Мой багаж состоит ... трёх мест.
4. Очень удобно иметь валюту ... дорожных чеках.
5. Вещи, предназначенные ... личного пользования, пропускаются **беспошлинно**.
6. Имеете ли вы при себе валюту ... банкнотах?

0—п **Cv. 4.** **Doplňte věty přídavnými jmény nebo přídavnými, vytvořenými od stejného základu jako podstatná jména v závorkách. Pokud si nejste jisti správností, vraťte se k cv. 1.**

*Žor:* Вы уже прошли ... контроль? (паспорт)  
Вы уже прошли **паспортный контроль**?

1. Поставьте вашу ... сумку в камеру рентгеновского аппарата. (дорога)
2. Они предъявили ... ценности для контроля. (валюта)
3. В ряде стран по некоторым дорогам облагается... **пошлиной**. (место)
4. Нет необходимо хранить ... билеты. (использование)
5. ... способность этого аэропорта очень небольшая. (пропуск)
6. Здесь нужен не ... подход, а глубокий анализ. (формальность)

0—п **Cv. 5.** **Zvolte správnou odpověď.**

1. Вы заполнили таможенную декларацию?  
Да, я **ответил/отвечу** на все пункты декларации.

STUPEŇ 2.1.

2. Вы задекларировали всю имеющуюся у вас валюту?  
Да, я **укажу/указываю** всю валюту в дорожных чеках и банкнотах.
3. Какую пошлину нужно уплатить за сувениры?  
Сувениры **пропускаются/пропущены** беспошлинно.
4. Сколько закуплено рентгеновских аппаратов?  
а) Мы закупили ежегодно несколько новых аппаратов.  
б) Мы закупили несколько новых аппаратов.

D. SLOVNÍ ZÁSOPA OBCHODNÍ RUŠTINY

0—п Cв. 6. а) **Nahrad'te české výrazy ruskými ve správném tvaru.**

1. Предъявите, пожалуйста, вашу (celní prohlášení).
2. Эти вещи — (pro osobní potřebu).
3. Сувениры пропускаются (bezcelně).
4. У меня пять (zavazadlo).
5. После того, как пройдёте (celní odbavení), слайте вещи в багаж.
6. У меня 500 долларов (cestovní šeky).
7. Спросите об этом у (celník).
8. (vyrulnit), пожалуйста, таможенную декларацию.

б) **Odpovězte na otázky větami z předěšlého cvičení.**

1. Нужно ли платить пошлину за сувениры?
2. Сколько у вас имеется при себе валюты?
3. Куда нужно идти после таможенного контроля?
4. Эти вещи принадлежат вам?
5. Сколько у вас мест багажа?
6. Где я могу получить бланк декларации?
7. Какие документы надо предъявить?
8. Что делать с бланком таможенной декларации?

0—п Cв. 7. а) **Doplňte věty vhodným slovem z orámované části.**

1. Вы можете ... одну декларацию для всех членов **указано** семьи.
2. Я боюсь, что фотоплёнка ... в камере рентгеновского аппарата **испортится** пропускаются
3. Для кого ... эти вещи в вашем багаже? **состоит**
4. В декларации не ... количество мест вашего багажа. **задекларировать** заполнить
5. Вы должны ... всю имеющуюся у вас валюту **предназначены**
6. Мой багаж ... из 3 мест.
7. Сувениры ... беспошливно.

б) **Doplňte věty vhodným slovem z orámované části. Česká slova a slovní spojení přeložte do ruštiny.**

1. После выполнения... оформите багаж.
2. Если вам что-нибудь неясно, обратитесь к ... **celní prohlášení**
3. ... предьявляется вместе с предметами личного пользования, валютой и ценностями. **celní formality**
4. Декларацию следует заполнить до прохождения линии ... **celní kontrola**  
**celník**

0—п Cв. 8. **Doplňte podle textu chybějící slova.**

1. У меня имеется валюта в дорожных чеках и ...
2. Вы указали точное количество ... багажа?
3. Вы можете вывезти предметы ... в пределах личных потребностей.
4. Таможенная декларация должна быть предьявлена.
5. Таможенные ... регулируются Таможенным кодексом страны.

Cв. 9. **Řekněte, že jste napsal do celního prohlášení všechno, co je třeba.**

*Přor:* Я указал количество мест багажа.

*Užijte podobně:* валюта, сувениры, золотые вещи

Cв. 10. **Řekněte, jaká máte zavazadla. Slova z nářovědy uživejte ve správném tvaru.**

*Přor:* Мой багаж состоит из чемодана и сумки.

*Užijte podobně:* два чемодана, чемодан и две коробки, три чемодана и сумка

Cв. 11. **Řekněte, že nemáte žádné nedovolené předměty. Slova z nářovědy uživejte ve správném tvaru.**

*Přor:* Рублей у меня нет.

*Užijte podobně:* оружие, наркотики, боеприпасы

Cв. 12. **Zptejte se, co lze bezcelně vyvážet ze země.**

*Přor:* Нужно ли платить таможенную пошлину за эти вещи?

*Užijte podobně:* сувениры, предметы личного пользования, табачные изделия, кассеты

## E. NÁCVIK ŘEČOVÝCH DOVEDNOSTÍ

○—п **Cv. 13.** Vyberte nejlepší odpověď. Pokud jste na pochybách, hledejte správnou odpověď v textu.

- a) M-р Джонсон не указал в таможенной декларации
1. количество мест багажа.
  2. имеет ли он русские деньги.
  3. наличие рублей и иностранной валюты.
- b) В багаже м-ра Джонсона имелись вещи
1. не только для личного пользования.
  2. для передачи друзьям.
  3. для личного пользования и сувениры.
- c) У м-ра Джонсона имелись
1. иностранная валюта.
  2. валюта в чеках и банкнотах.
  3. валюта в дорожных и чеках

○—п **Cv. 14.** Proveďte si svoji paměť. Vyberte správnou odpověď. Pokud jste na pochybách, hledejte správnou odpověď v textu.

1. Что предъявил иностранный гражданин таможеннику?
  - a) паспорт и таможенную декларацию
  - b) все свои вещи и документы
2. Какое количество мест багажа указал м-р Джонсон в декларации?
  - a) Он указал, что его багаж состоит из 2-х чемоданов и сумки.
  - b) Он не указал количество мест багажа.
3. Какую валюту нужно указать в декларации?
  - a) иностранную валюту
  - b) любую валюту в чеках и банкнотах
4. Нужно ли платить пошлину за сувениры?
  - a) Да, за сувениры уплачивается таможенная пошлина
  - b) Нет, сувениры пропускаются беспошлинно.
5. Какие вещи проверил сотрудник таможи в рентгеновском аппарате?
  - a) Сотрудник таможи попросил поставить в камеру рентгеновского аппарата сумку.
  - b) Сотрудник таможи попросил поставить в камеру рентгеновского аппарата чемодан.

**Cv. 15. a) Odpovězte na otázky. Informaci najděte v textu.**

1. Какие документы предъявил м-р Джонсон сотруднику таможи?
2. Что следует указать в таможенной декларации?
3. Какая иностранная валюта имелась у м-а Джонсона?
4. Для кого были предназначены сувениры в багаже м-ра Джонсона?
5. Какие вещи мог провезти м-р Джонсон беспошлинно?

b) Zamyslete se a odpovzte.

Почему м-р Джонсон боялся поставить чемодан в камеру рентгеновского аппарата?

**Cv. 16.** Řekněte, co zažil pan Johnson při celní kontrole.

**Cv. 17. a) Naučte se konverzační obrat.**

### ŽÁDOST O INFORMACI.

Извините, пожалуйста, где можно купить газету?

b) **Užijte tento obrat a zeptejte se:**

Где будет работать выставка?

Как просеять в выставочный центр?

Как оформить заявку на участие в международной выставке?

Как заполнить таможенную декларацию?

Нужно ли платить таможенную пошлину за подарки?

Куда следует направиться после выполнения таможенных формальностей?

### Část 2.1.2.

## A. PRŮPRAVA K TEXTU

**Naučte se tato slova a slovní spojení:**

груз	náklad, zásilka (zboží)
вывозить/везти	dovážet/dovést
вывозить/вывезти	vyvážet/vyvézt
демонтаж т.	demontáž
таможенный контроль	celní kontrola
грузовая таможенная декларация	nákladní celní prohlášení
экспедитор	expeditor, přepravce, zasílatel
упаковочный лист	balicí list

**V. TEXT**

a) **Přečtěte text. Soustřed'te se na slova a slovní spojení vyznačená tučně.**

**ТАМОЖЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ  
ВЫСТАВОЧНЫХ ГРУЗОВ**

Все выставочные **грузы** (экспонаты, стендовое оборудование и др.) **ввозятся** в страну в соответствии с действующим таможенным законодательством. По окончании выставки они должны быть **вывезены** из страны. В случае оставления грузов на территории страны их необходимо оформить в установленном порядке: для экспонатов – в день окончания их монтажа, для стендового оборудования – в день окончания монтажа стенда.

Грузы, прибывающие или возвращаемые с выставки, предъявляются для **таможенного контроля** после заполнения **грузовой таможенной декларации**. До начала досмотра экспонат (**экспедитор**) через А/О «Экспонентр» **предъявляет** таможенному органу **спецификацию** и **пояснительные упаковочные листы-фактуры** в двух экземплярах или таможенные декларации. Документы должны содержать подробный **перечень** грузов, в том числе инструментов, принадлежностей, приспособлений и т. п. **Непоказание** содержащихся в грузах подобных предметов **влечёт ответственность** экспонента (экспедитора) в соответствии с таможенным законодательством.

**Досмотр осуществляется**, как правило, одновременно с **разгрузкой** или **погрузкой**.

Досмотр выставочных грузов осуществляется таможенными органами на территории выставки в присутствии представителя экспонента (экспедитора) по **предварительным** заявкам в 3-дневный срок со дня **предъявления** их к досмотру.

**Представительские продукты и сувениры** могут быть выпущены таможенными органами бесповторно в разумных количествах для использования в период работы выставки.

**Дорогостоящие** сувениры, а также продукты и безалкогольные напитки, предназначенные для **персонала** иностранных экспонентов, могут быть выпущены таможенными органами в разумных количествах с оплатой таможенной пошлины.

Экспонаты, проданные на выставке организациям России, оставляемые на испытание и хранение, должны быть до конца монтажа оформлены, и соответствующие документы представлены в таможенные органы.

Непредъявление документов на грузы и грузовые места для таможенного досмотра, **утрата грузов**, снятие и повреждение таможенных **пломб** и **печатей**, а также **вскрытие, переупаковка и перемещение грузов без разрешения** таможенных органов влечёт с собой в соответствии с таможенным законодательством ответственность **виновных лиц**.

b) **Пройдите si znovu text a přeložte tučně vyznačená slova do češtiny. Proveďte správnost překladu podle seznamu slov na konci knihy.**

**STUPEŇ 2.1.**

перечень	seznam, soupis
взвешивать	táhnout
ответственность	odpovědnost
осуществлять досмотр	provádět celní prohlídku
разгрузка	vyložení, vykládka
погрузка	nakládání, nakládka; naložení
предварительный	předběžný
предъявление	předložení
представительские продукты и сувениры	firmní výrobky a suvenýry
дорогостоящий	drahý (cena)
хранение	uskladnění, úschova
утрата груза	ztráta nákladu
печатать	rečeti, razítka
вскрытие (груза)	otvírání, otevření nákladu
переупаковка	přebalení
перемещение грузов	přemístění, přesun nákladů
разрешение	povolení
виновное лицо	viník

— **Св. 1.** Уspořádejte slova se stejným slovním základem do tří sloupců podle slovních druhů.

podstatné jméno	přídavné jméno/příčestí	sloveso
ввозить, упаковка, предъявлять, разрешение, пломба, ответственный, вывозить, упаковочный, предъявление, ввоз, виновный, перемещать упаковывать, предъявленный, пломбировать, разрешать, перемещение, переупаковка, ответственность		

— **Св. 2.** **Utvořte podstatná jména od těchto sloves:**  
досмотреть, вскрыть, хранить, демонтировать, разгрузить, утратить

— **Св. 3.** **Přeložte do češtiny následující slova, utvořená od stejného základu.**

a) груз	погрузка	b) упаковка	—	упаковывать
грузчик	разгрузка	переупаковка	—	переупаковывать
грузить	разгрузать	распаковка	—	распаковывать

## C. MLUVNICKÁ CVIČENÍ

## 0—π Cv. 4. Použijte správnou předložku.

1. Ввоз грузов осуществляется... соответствию ... действующим законодательством.
2. Все грузы должны быть предъявлены ... таможенного контроля.
3. Досмотр выставочных грузов осуществляется... присутствии представителя экспонента.
4. Документы ... грузы и грузовые места должны быть представлены в таможенные органы.
5. Перемещение грузов ... разрешения таможенных органов запрещается.
6. ... окончании выставки вы должны вывезти эти экспонаты ... страны.
7. Досмотр осуществляется одновременно ... погрузкой ... предварительным заявкам.

## 0—π Cv. 5. Vyjádřete pomocí trpného rodu.

*Vzor:*

По окончании выставки вы должны вывезти грузы из страны.  
По окончании выставки грузы должны быть вывезены из страны.

1. Вы должны оформить грузы в установленном порядке.
2. Вы должны предъявить для таможенного контроля все грузы, прибывшие из-за границы.
3. Экспонент должен предъявить таможенным органам отгрузочные документы.
4. Вы должны представить документы на проданные экспонаты в таможенные органы.
5. Вы должны заполнить грузовую таможенную декларацию на все выставочные грузы.

## 0—π Cv. 6. Odpovězte na otázku volbou správného tvaru.

1. Что нужно сделать с выставочными грузами по окончании выставки? Они должны быть вывезены/вывезти из страны.
2. Когда должны быть вывезены выставочные грузы из страны? Когда окончится/оканчивается выставка.
3. Когда, как правило, осуществляется досмотр? Досмотр осуществляется/осуществлялся одновременно с погрузкой или разгрузкой.
4. Когда следует предъявить таможенным органам отгрузочные документы? Когда начинается/начался досмотр.
5. Какие экспонаты могут быть оставлены в стране? Экспонаты, проданные/продающиеся на выставке.
6. Какие грузы прибывающие/прибывшие на выставку.

## D. SLOVNÍ ZÁSoba OBCHODNÍ RUŠTINY

## Cv. 7. a) Nahrad'te české výrazy ruskými ve správném tvaru.

1. Все (vystavované zboží) предъявляются для (celní kontrola).
2. Досмотр осуществляется одновременно с (nakládání) или (vykládání).
3. Экспонаты, оставляемые на (sklad), должны быть оформлены до конца (депоніа́ж).
4. (Drahé) сувениры могут быть выпущены с оплатой таможенной пошлины.
5. Продукты и (nealkoholické nápoje) выпускаются в разумных количествах с оплатой (celní poplatku).
6. Повреждение (celní rešet) влечёт за собой ответственность в соответствии с Таможенным кодексом.
7. (Otvírání) грузов без разрешения таможенных органов не разрешается.

## b) Odpovězte na otázky větami z předěšlého cvičení.

1. Какие выставочные грузы должны быть предъявлены к таможенному досмотру?
2. Когда должны быть оформлены экспонаты, оставляемые на хранение?
3. Когда производится таможенный досмотр?
4. Можно ли вскрыть наши грузы?
5. Что будет, если пломба будет повреждена?
6. Как можно провезти дорогостоящие сувениры?
7. Сколько можно провезти безалкогольных напитков?

## Cv. 8. a) Doplňte věty vhodným slovem z orámované části.

1. По окончании выставки стендовое оборудование должно быть ... из страны.
2. Грузы, ... с выставки, должны быть предъявлены для таможенного контроля.
3. Экспонаты, ... на испытание, должны быть оформлены до окончания демонтажа.
4. Соответствующие документы ... в таможенные органы.
5. Досмотр выставочных грузов ... по предварительным заявкам.
6. Эти продукты ... для персонала иностранных экспонентов.

оставляемые

вывезено

представляются

возвращаемые

предназначены

осуществляется

## b) Doplňte věty vhodným slovem z orámované části. Česká slova a slovní spojení přeložte do ruštiny.

1. Досмотр выставочных грузов осуществляется в присутствии ...
2. Все ... предьявляются таможенным органам до начала досмотра.
3. Снятые пломб влечёт ... виновных лиц.
4. Вы несёте ответственность за ...
5. Таможенные органы производят досмотр грузов в течение 3 дней со дня их ... для таможенного контроля.
6. Дорогостоящие сувениры могут быть выпущены ... с оплатой таможенной пошлины.

пřevážní doklady  
zástupce lodní společnosti;  
převazce  
předání  
odpovědnost  
přiměřené množství  
ztráta zásilky

0-π Cv. 9. **Doplňte podle textu chybějící slova.**

1. Если вы оставляете экспонаты в стране, их необходимо оформить в установленном порядке в день окончания их ...
2. Переупаковка грузов без ... таможенных властей влечёт за собой ... виновных лиц.
3. Ввоз и ... выставочных грузов регулируется таможенным законодательством.
4. В грузовых документах должен содержаться подробный ... грузов.
5. ... осуществляется одновременно с разгрузкой или погрузкой.
6. Продукты, предназначенные для... иностранных экспонентов, могут быть выпущены с оплатой таможенной пошлины.
7. ... сувениры могут быть выпущены в разумных количествах.

0-π Cv. 10. **Podtržená slova nahraďte slovy z textu. Proveďte nezbytné změny.**

1. Это очень дорогие сувениры.
2. Оборудование для стендов прибыло ещё вчера.
3. Эти сувениры предназначены для сотрудников иностранных экспонентов.
4. Потеря грузов влечёт за собой ответственность виновных лиц.
5. Инспекция выставочных грузов осуществляется на территории выставки.

0-π Cv. 11. **Zapamatujte si význam přídatných jmen v rámečku:**

досрочный – предварительный

a) **Určete správný význam těchto ruských přídatných jmen.**

досрочный | предварительный | перед становой лентой, предбёзный

b) **K přídatným jménům vyberte vhodná podstatná jména.**

досрочный | предварительный | поставка, счёт, заявка, оценка, оплата

c) **Doplňte správné přídatné jméno.**

1. ... отгрузка предусмотрена контрактом.
2. По ... данным монтаж оборудования закончится к концу месяца.
3. Комиссия дала ... оценку имущества.
4. Нам сообщили о ... выполнении плана.

0-π Cv. 12. **Zapamatujte si význam přídatných jmen v rámečku:**

представительный – представительский

a) **Určete správný význam těchto ruských přídatných jmen.**

представительный | представительский | репрезентативní | firemní

b) **K přídatným jménům vyberte vhodná podstatná jména.**

представительный | представительский | сувениры, товары, вид, внешность, человек

c) **Doplňte správné přídatné jméno.**

1. У него был ... вид.
2. В комнату вошёл мужчина ... внешности.
3. ... товары пропускаются через таможенно беспошлинно.
4. В этом ящике находятся... сувениры.

0-π Cv. 13. **Řekněte, jaké povinnosti má vystavovatel na veletrhu. Použijte sloves utvořených od podstatných jmen v závorkách. Proveďte nezbytné změny.**

Розр: (заполнение) – грузовая таможенная декларация  
Экспонент обязан заполнить грузовую таможенную декларацию.  
Užite podobně: 1. (указание) – перечень грузов в документах  
2. (направление) – заявка на досмотр груза  
3. (оформление) – экспонаты, проданные на выставке  
4. (представление) – документы в таможенные органы

**Cv. 14.** Co řeknete, když celníkovi předkládáte svoje doklady.

*Vzor:* Вот мои документы.

*Užijte podobně:* паспорт, спецификация, упаковочные листы

**Cv. 15.** Řekněte, za jaké základy pokud jde o vystavované zboží mohou lidé nést zodpovědnost.

*Vzor:* У т р а т а г р у з а в л е ч ё т з а с о б о й о т в е т с т в е н н о с т ь в и н о в н ы х л и ц .  
*Užijte podobně:* снятие таможенных пломб, повреждение печатей, вскрытие груза, переупаковка груза, перемещение груза

## E. NÁCVIK ŘEČOVÝCH DOVEDNOSTÍ

○—**Cv. 16.** Vyberte nejsprávnější odpověď. Pokud jste na pochybách, hledejte správnou odpověď v textu.

- a) В случае оставления экспонатов на территории страны, они должны быть оформлены.
- b) Досмотр осуществляется
- c) Отгрузочные документы предъявляются таможенным органам
- d) Дорогостоящие сувениры пропускаются таможенными органами
1. в день окончания работы выставки.  
2. в день окончания их демонтажа.  
3. в день окончания демонтажа стенда.
1. до начала погрузки.  
2. одновременно с разгрузкой или погрузкой.  
3. после разгрузки или погрузки.
1. во время досмотра.  
2. после досмотра.  
3. до начала досмотра.
1. в любых количествах беспошлинно.  
2. с оплатой таможенной пошлины.  
3. в разумных количествах с оплатой таможенной пошлиной

○—**Cv. 17.** Proveďte si svoji paměť. Vyberte správnou odpověď. Pokud jste na pochybách, hledejte správnou odpověď v textu.

1. Когда экспонент предъявляет таможенным органам отгрузочные документы?  
a) до начала досмотра  
b) до окончания досмотра

2. В скольких экземплярах должны быть представлены отгрузочные документы?

- a) в двух экземплярах  
b) в одном экземпляре

3. Что должно быть указано в отгрузочных документах?

- a) подробный перечень грузов  
b) выставочные экспонаты

4. Где осуществляется досмотр выставочных грузов?

- a) на территории таможи  
b) на территории выставки

5. Какое количество представительских продуктов пропускаяется беспошлинно?

- a) любое количество  
b) разумное количество

6. Какое разрешение необходимо получить для перемещения грузов?

- a) разрешение таможенных органов  
b) разрешение экспедитора

**Cv. 18.** Odpovězte na otázky. Informaci najděte v textu.

1. Когда должны быть оформлены экспонаты, проданные на выставке?  
2. Какие документы предъявляются таможенным органам до начала досмотра?  
3. Когда осуществляется досмотр?  
4. Кто присутствует при досмотре?  
5. Что может быть пропущено с оплатой таможенной пошлины?  
6. Какие экспонаты остаются в стране после окончания выставки?

**Cv. 19.** Popište, co je třeba udělat při celním odbavování vystavovaného zboží. Použijte tato slova a slovní spojení:

выставочные грузы, прибытие грузов, предъявлять для контроля, предварительная заявка, экспедитор, спецификации, упаковочные листы, оплата таможенных пошлин, продажа экспонатов, оформление проданных экспонатов, демонтаж, таможенные органы

## Část 2.1.3.

### A. PRŮPRAVA K TEXTU

Naučte se tato slova a slovní spojení:

таможенный тариф	celní sazebník
имущество	majetek
облагатывать/обложить пошлиной	ukládat/uložit (vyměňit) clo
начислять/начислить пошлину	vyručítavat/vyrubítat clo



наименование товара  
обложение  
колонка  
ставка

предоставлять/предоставить  
режим наибольшего благо-  
приятствия

при ятствования

льготный  
морская перевозка  
сухопутный транспорт  
происхождение  
производство

издержки по упаковке  
страхование

расходы

подвоз

повреждать/повредить  
склад  
взыскивать/взыскать

pojmenování zboží

zdanění, daň

sloupek, sloupec

tarif, sazba

dávat k dispozici/dát k dispozici

doložka největších výhod

zlevněný, se slevou

převaha po moři

doprava po souši

původ

výroba

balné

pojištění

výdaje, výlohy, náklady

dovážka, dovoz, přísun

zastupitelství

poškozovat/poškodit

sklad, skladiště, složení

vybírat, vymáhat/ vybrat, vymoci

O—III

**Cv. 1. Uspořádejte slova se stejným slovním základem do tří sloupců podle slovních druhů.**

podstatné jméno

přídavné jméno/příčestí

sloveso

обложение, расходовать, льготный, страховать, производство, цена, повреждённый, льгота, облагать, происхождение, страховой, производить, ценности, повреждать, расход, происходить, страхование, расходный, производственный, ценный повреждение

O—III

**Cv. 2. Utvořte příčestí přítomná trpná od daných sloves:**

*Vzor:* облагать — облагаемый

начислять, предоставлять, применять, взыскивать

O—III

**Cv. 3. Utvořte příčestí přítomná činná od daných sloves:**

*Vzor:* ввозить — ввозящий  
начислять — начисляющий

происходить, применять, производить, действовать

## V. TEXT

a) Přečtěte text. Soustřed'te se na slova a slovní spojení vyznačená tučně.

### ТАМОЖЕННЫЙ ТАРИФ РОССИИ

Некоторые товары и иное имущество, ввозимое в страну, облагаются таможенной пошлиной. Таможенный тариф представляет собой перечень товаров с указанием, в каких размерах начисляется на них таможенная пошлина при их ввозе в нашу страну из-за границы. Наименование товаров соответствует действующей в России Единой товарной номенклатуре внешней торговли.

Средний уровень таможенного обложения ввозимых в нашу страну товаров по Таможенному тарифу ниже среднего уровня таможенного обложения импорта в развитых капиталистических странах.

Таможенный тариф двухколонный. В первой колонке содержатся минимальные ставки таможенных пошлин, а во второй — максимальные.

Минимальные ставки таможенных пошлин применяются к товарам, поступающим или ввозимым из страны, которые при таможенном обложении товаров, ввозимых в эту страну, представляют режим наибольшего благоприятствования. Максимальные ставки таможенных пошлин, которые также сравнительно невелики, применяются к товарам, происходящим или ввозимым из стран, не применяющих льготных условий обложения пошлинами.

Содержащиеся в тарифе ставки таможенных пошлин — адвалорные и исчисляются в процентах с цены товара сиф-порт при морской перевозке или франко-граница при перевозке сухопутными видами транспорта, т. е. ценой товара в месте его происхождения или производства с прибавлением издержек по упаковке, страхованию, перевозке, комиссии, вывозных пошлин и других подобных расходов, необходимых для покупки и подвоза товара к границе страны.

Ставки таможенных пошлин применяются также при начислении пошлин согласно действующим правилам на ввозимые грузы, принадлежащие представителям иностранных фирм, банков и других организаций. На груз, оказавшийся повреждённым в пути, во время хранения на таможенных складах, но пригодный к употреблению, таможенная пошлина взимается в пониженном размере.

Вывозимые из страны товары и иное имущество таможенной пошлиной не облагаются.

b) Projděte si znovu text a přeložte tučně vyznačená slova do češtiny. Proveďte správnost překladu podle seznamu slov na konci knihy.

### C. MLUVNICKÁ CVIČENÍ

0—II **Cv. 4. Použijte správnou předložku.**

1. Таможенная пошлина начисляется... ввозимые товары в соответствии с Таможенным тарифом.
2. В Таможенном тарифе предусмотрены минимальные и максимальные ставки пошлин, применяемые ... ввозимым товарам.
3. Ставки пошлин ... грузы, принадлежащие представителям иностранных фирм, начисляются... действующим правилам.
4. Ставки исчисляются... процентах ... цены товара.
5. Издержки ... упаковке, страхованию и ряд других издержек учитываются при исчислении таможенной пошлины.

0—II **Cv. 5. Doplňte věty pomocí sloves v závorkách, a to v trpném rodě.**

*Vzor:* В Таможенном тарифе ... размер пошлин на товары. (указывать)  
 В Таможенном тарифе **указывается** размер пошлин на товары.

1. При ввозе товаров иностранного происхождения в страну на них ... таможенная пошлина. (начислять)
2. В каком размере ... пошлина на товар, повреждённый во время ранения? (взыскивать)
3. Какие товары ... из вашей страны? (ввозить)
4. Какие данные ... в этой таблице? (содержать)
5. Как ... ставки таможенных пошлин? (исчислять)

0—II **Cv. 6. Odpovězte na otázku a zvolte správný tvar slovesa.**

1. Каковы размеры ставок таможенных пошлин?  
 Ставки **исчисляются/будут исчислены** в процентах с цены товара.
2. Нужно ли платить пошлину за товар, вывозимый из страны?  
 Вывозимый из страны товар пошлиной **не облагается/не облагался**.
3. Как оформить ввоз выставочных грузов?  
 Выставочные грузы, ввозимые в страну, **облагаются/были обложены** таможенной пошлиной.

### D. SLOVNÍ ZÁSOPA OBCHODNÍ RUŠTINY

0—II **Cv. 7. a) Nahrad'te české výrazy ruskými ve správném tvaru.**

1. В (celní sazebník) даётся перечень товаров с указанием размеров таможенной пошлины.
2. В двух (sloupec) Таможенного тарифа указываются минимальные и максимальные ставки таможенных пошлин.

3. (Výhodný) условия применяются к странам, представляющим режим наибольшего благоприятствования.
4. Ставки таможенных пошлин при (rozemní přerava) исчисляются в процентах с цены товара франко-граница страны.
5. (Balné) по упаковке прибавляются к оптовой цене товара при исчислении ставок таможенных пошлин
6. Груз может быть (roškozen) во время хранения на складе.
7. За повреждённый груз таможенная пошлина (vubírá se) в пониженном размере.

b) **Odpovězte na otázku pomocí vět z předešlého cvičení.**

1. Какая пошлина взимается за повреждённый груз?
2. Где может быть повреждён груз?
3. Что представляет собой таможенный тариф?
4. Каким странам предоставляются льготные условия?
5. Какие данные даются в двух колонках таможенного тарифа?
6. Как исчисляются ставки таможенных пошлин при перевозках сухопутными видами транспорта?
7. Как учитываются расходы по упаковке при исчислении ставок таможенных пошлин?

0—II **Cv. 8. a) Doplňte věty vhodným slovem z orámované části.**

1. Таможенная пошлина ... на товар при ввозе в страну.
2. Таможенная пошлина ... в пониженном размере за товар, повреждённый в пути.
3. Минимальные ставки ... к товарам, ввозимым из стран, которые ... режим наибольшего благоприятствования.
4. Эти товары ... таможенными пошлинами по максимальным ставкам.
5. Издержки по упаковке, страхованию и другие расходы ... к цене товара в месте его происхождения

взыскивается  
 применяются  
 прибавляются  
 начисляется  
 облагаются  
 предоставляют

b) **Doplňte věty vhodným slovem z orámované části. Česká slova a slovní spojení přeložte do ruštiny.**

1. Эти страны предоставляют при ввозе товаров ...
2. Ставки таможенных пошлин в Таможенном тарифе ...
3. За основу исчисления таможенной пошлины берётся оптовая цена товара в месте его ...
4. ... учитывается при исчислении размера ставки таможенных пошлин.

рůvod  
 doložka nejvyšších výhod  
 poplatky  
 sklad  
 daň podle hodnoty  
 námořní přeprava

5. За хранение товара на таможенных ... взимается складской сбор.  
6. При ... ставки исчисляются с цены товара СИФ-порт.

○—π **Cv. 9. Doplňte podle textu chybějící slova.**

1. Размер таможенных пошлин определяется....
2. К оптовой цене прибавляются... необходимые для покупки и подвоза товара к границе страны.
3. Таможенный тариф состоит из двух ...
4. Товарная классификация таможенного тарифа основывается на Единой ... внешней торговли.
5. ..., ввозимое временно, пропускаяется беспошлинно.
6. Средний уровень таможенного ... по таможенному тарифу ниже, чем в развитых капиталистических странах.

○—π **Cv. 10. Tučně vytříděná slova nahrad'te slovy z textu. Proveďte nezbytné změny.**

1. При продаже этого товара предоставляются **благоприятные** условия.
2. При транспортировке **наземными** видами транспорта ставки пошлин исчисляются с цены франко-граница страны.
3. Мы не учли **расходы** по доставке товара к границе.
4. Ценой для исчисления пошлины берётся цена товара в месте его происхождения или **изготовления**.
5. Если товар повреждён во время его хранения в таможенном **помещении**, размер пошлины на него снижается.

○—π **Cv. 11. Proveďte, zda znáte dobře tato slovesa:**

предоставлять – предоставлять	
1. представить специалистов предоставить специалистов	познакомить со специалистами обеспечить специалистами
2. представить документы предоставить документы	предъявить документы дать документы
3. представить план предоставить план	дать, передать план рассказать о плане

b) **Přřad'te k těmto slovesům vhodná podstatná jména z rámečku.**

скидку, коллегу, место, удобства, данные, слово, возможность, режим наибольшего благоприятствования, проект, право, фирму, условия

c) **Doplňte správné sloveso.**

1. Нам ... новое помещение.
2. Нам ... нового директора.
3. Проект был ... на обсуждение.
4. Нам были ... прекрасные условия для работы.

**Cv. 12. Vysvětlete, jak se stanoví výše celních poplatků. Užijte slova ve správných tvarech.**

*Pror:* Ставки таможенных пошлин **исчисляются** с цены товара.  
*Užijte podobně:* цена СИФ-порт, цена франко-граница, цена товара в месте его происхождения или производства.

**Cv. 13. Ptejte se, jaké náklady se přičítávají k ceně zboží, když se stanoví celní poplatek.**

*Pror:* Расходы по упаковке **включаются в цену товара?**  
*Užijte podobně:* издержки по страхованию, расходы по перевозке, комиссия, вывозные пошлины

**E. NÁCVIK ŘEČOVÝCH DOVEDNOSTÍ**

**Cv. 14. Vyberte nejsprávnější odpověď. Pokud jste na pochybách, hledejte správnou odpověď v textu.**

- a) Средний уровень таможенного обложения по таможенному тарифу России
- |  |  |
|--|--|
| 1. равен среднему уровню таможенного обложения в развитых капиталистических странах. | 1. равен среднему уровню таможенного обложения в развитых капиталистических странах. |
| 2. ниже среднего уровня таможенного обложения в развитых капиталистических странах.  | 2. ниже среднего уровня таможенного обложения в развитых капиталистических странах.  |
| 3. выше среднего уровня таможенного обложения в развитых капиталистических странах.  | 3. выше среднего уровня таможенного обложения в развитых капиталистических странах.  |

STUPEŇ 2.1.

- b) Ставки таможенных пошлин исчисляются
1. с цены товара в месте его происхождения.
  2. с оптовой цены товара в месте его происхождения.
  3. с оптовой цены товара в месте его происхождения или производства.
- c) Грузы, принадлежащие представителям иностранных фирм, банков и организаций
1. освобождаются от таможенных пошлин.
  2. облагаются пошлинами по сниженным ставкам.
  3. облагаются пошлинами согласно действующим правилам.

**Cv. 15.** Prověřte si svoji paměť. Vyberte správnou odpověď. Pokud jste na pochybách, hledejte správnou odpověď v textu.

1. Что представляет собой Таможенный тариф?
  - a) перечень товаров с указанием размеров пошлин
  - b) перечень пошлин, взимаемых при ввозе товаров
2. Какими являются ставки таможенных пошлин?
  - a) адвалорными
  - b) банковскими
3. Какая цена признаётся основой для исчисления таможенной пошлины?
  - a) розничная
  - b) оптовая

**Cv. 16.** a) Odpovězte na otázku. Informaci najdete v textu.

1. На чём основана товарная классификация в Таможенном тарифе?
  2. Для каких случаев предусмотрено таможенное обложение?
  3. Какие ставки содержатся в Таможенном тарифе России?
  4. К каким товарам применяются минимальные ставки таможенных пошлин?
  5. К каким товарам применяются максимальные ставки таможенных пошлин?
- b) **Přemýšlejte a odpovězte.**
1. Почему взимается пошлина за повреждённый груз?
  2. Существует ли в России экспортный таможенный тариф?

**Cv. 17.** Naučte se konverzační obrát:  
**VYJÁDRĚNÍ PŘEKVAPENÍ.**

Разве за повреждённый груз взимается пошлина?

a) **Podle tohoto vzoru vyjádřete své překvapení.**

*Užijte podobně:* груз, повреждённый в пути  
 груз, повреждённый во время хранения на складе

b) **Podle tohoto vzoru vyjádřete své překvapení nad těmito skutečnostmi:**

1. Издержки по упаковке прибавляются к цене товара.
2. Расходы по страхованию включаются в цену товара.
3. Ставки таможенных пошлин исчисляются в процентах с цены товара.
4. В этой стране не применяются льготные условия обложения пошлиной.
5. Режим наибольшего благоприятствования не предоставляется этой страной.

**Cv. 18.** Řekněte, co víte o celních pravidlech, pokud jde o vývoz z vaší země.

STUPEŇ 2.2.

**Cv. 1.** Vybírejte z každého sloupce jedno slovo a tvořte slovní spojení.

декларировать	бланк	таможенный	валюта
предоставлять	пошлина	морской	место
облагать	документы	иностранный	декларация
исполнить	валюта	выставочный	лист
оформить	режим наибольшего благоприятствования	лицевой	лицо
		грузовой	потребности
		виновный	груз
		упаковочный	перевозка
	сотрудник	груз	
	ставка	пошлина	
	утрата	таможня	
	снятие	товар	
	производство	пломба	
	демонтаж	экспонаты	
	представительство	фирма	

**Cv. 2.** Prověřte, jak umíte užívat slova, která jste se učili. Ke každému podstatnému jménu vyberte vhodné přívlastky z těch, které jsou uvedené v závorkách.

инспорт  
 (технический, таможенный, служебный, предварительный)

**пошлина** (высокая, служебная, таможенная)  
**сувенир** (дорогостоящий, служебный, представительский, ценный, выставочный)  
**издержки** (высокие, дорогостоящие, предвзятые, служебные, технические, таможенные)

**Cv. 3. Přeložte tento text do češtiny.**

В соответствии с законодательством России представители иностранных фирм, банков и организаций имеют право везти в адрес представителя предприятия предметы, предназначенные для оборудования служебных помещений (мебель, средства связи, конторскую технику и т. п.), образцы сырья и продукции, а также имущество для выставок, организуемых в рамках деятельности предприятия. Таможенным властям представляется ходатайство министерства или ведомства, при котором открыто данное предприятие.

Продукты питания, напитки и табачные изделия, канцелярские принадлежности, бумага, хозяйственно-бытовые и иные товары, расходные или потребляемые в связи с деятельностью предприятия, пропускаются при условии уплаты таможенной пошлины.

**Cv. 4. Přeložte tento text do ruštiny.**

CELNICE V ČESKÉ REPUBLICE.

Když přijedete do České republiky, projdete celnici. K celnímu odbavení musíte zaplatit do celního prohlášení všechno, co přesahuje povolené množství předmětů, osvozených od cla a daně, co jste nabyli mimo území České republiky nebo během cestu, a rovněž všechno, co jste už dříve získali bezcelně a bez daně v České republice. Musíte rovněž zapsat do celního prohlášení všechno zakázané zboží nebo zboží, jehož množství je limitováno, a zboží určené ke komerčnímu využití.

Celník je oprávněn zkontrolovat vaše zavazadla. Když vás požádá o kontrolu zavazadel, buďte mu, prosím, nápomocni. Vaší povinností je otevřít, vybalit a znovu zabalit zavazadla. Mějte u sebe účtenky za všechny cenné předměty jako fotoaparát, rádia a hodinky, které jste zakoupili v maloobchodní síti nebo které už jednou prošly celní kontrolou a bylo za ně zapláceno clo nebo daně.

**Cv. 5. a) Zapamatujte si tato slova a slovní spojení.**

ручная кладь	наркотики
оружие	ценности
боеприпасы	

**b) Přečtěte text. Najděte v něm slova a slovní spojení uvedená v rámečku a přeložte je do češtiny.**

ТАМОЖЕННЫЕ ПРАВИЛА И ФОРМАЛЬНОСТИ

Таможенные формальности регулируются Таможенным кодексом России и правилами таможенного контроля за вещами лиц, следующих через Государственную границу.

Следующему через государственную границу лицу, достигшему 16 лет, предписывается представить таможенную письменную декларацию, в которой фиксируется точное количество мест багажа и ручной клади, обязательно указывается наличие таких предметов, как оружие, боеприпасы, наркотики, художественно-исторические ценности, валюта и т.д., а также другие требующие сведения (гражданство, цель поездки и т. д.).

Семье разрешается заполнить одну для всех её членов декларацию. В этом случае она подписывается каждым членом, достигшим шестнадцатилетнего возраста, а предметы, валюта и ценности, имеющиеся у всех членов семьи, указываются в декларации соответственно общим количеством или суммой.

Декларация заполняется перед прохождением линии таможенного контроля и представляется таможене вместе со всеми предметами личного пользования, валютой и ценностями.

Если предметы, поименованные в бланке таможенной декларации, не сообщены таможене, то в случае их обнаружения это рассматривается как форма сокрытия предметов от таможенного контроля, в результате чего виновное лицо привлекается к юридической ответственности.

Таможенная декларация остаётся у иностранного гражданина и должна быть предъявлена им при выезде из страны.

**c) Odpovězte na otázky. Informaci hledejte v textu.**

1. Кем установлены таможенные формальности?
2. Должен ли каждый член семьи заполнять отдельную декларацию?
3. Когда заполняется таможенная декларация?
4. Что следует указать в таможенной декларации?
5. Кому представляется таможенная декларация?
6. У кого остаётся таможенная декларация?
7. Для чего таможенная декларация остаётся у пассажира?

**Cv. 6. a) Zapamatujte si tato slova a slovní spojení.**

иметь право ввоза (на ввоз)	регистрация (зарегистрировать)
обязательство об обратном ввозе	автомобиль (автомобиль)
ставить штамп	ведомость (ведомость)
владелец	выписать (выписать)

b) Прочтите текст. Найдите в нём слова а словни spojení uvedená v rámečku a přeložte je do češtiny.

В соответствии с законодательством России представителями иностранных фирм, банков и организаций имеют право ввоза автомашин, пропускаемых на основании обязательства об обратном вывозе.

При въезде в страну на автомашине по служебным делам необходимо заполнить обязательство об обратном вывозе автомашины. Обязательство заполняется в двух экземплярах. В паспорте ставится штамп о ввозе автомашины и по окончании срока пребывания в стране иностранный гражданин обязан вывезти машину за границу.

Сотрудник таможни может поинтересоваться, какое время, где и кем владелец автомашины будет работать? Действительно ли он является владельцем автомашины? Если нет, то кому она принадлежит?

Автомашину можно зарегистрировать в Московской таможне. Для этого выписывается провозная ведомость, где указываются данные об автомашине и адрес в Москве, куда следует обратиться для постановки машины на учёт.

По окончании служебной командировки необходимо оформить вывоз автомашины. Для этого нужно получить штамп Московской таможни на технический талон «Выпуск разрешён». Наличие этого штампа необходимо для вывоза за границу автомашины, зарегистрированной в московской таможне.

c) Ответьте на отázky. Informaci hleďte v textu.

1. Сколько машин могут везти в страну сотрудники иностранных представительств?
2. Какой документ должен заполнить сотрудник представительства на ввоз автомашины?
3. Какая информация указывается в провозной ведомости?
4. Какой адрес указывается в провозной ведомости?
5. Когда автомашина должна быть вывезена обратно за границу?
6. Как оформляется вывоз автомашины?

Cv. 7. Proveďte své znalosti. Pamatujete si, co musíte udělat, když projíždíte přes hranice autem? Představte si, že o tom mluvíte s přítelem. Zkuste to.

Cv. 8. Прочтите si dialogy, popisující různé situace, k nimž může dojít, když procházíte celníci na letišti nebo na hranicích. Vraťte se ke slovním a slovním spojení, uvedeným před těmito dialogy, a přeložte je do češtiny. Ve cvičeních, která následují po dialogích, použijte tato slova.

## VE VÝDEJI ZAVAZADEL.

транспортёр  
диспетчер

комната розыска багажа

a) Прочтите dialog.

Пассажиры не могут найти свой багаж на транспортёре.

*Пассажиры*

Извините, где я могу получить свой багаж?

*Таможеник*

Обычно на транспортёре, его выдают служащие «Аэрофлота».

*Пассажиры*

Да, но все пассажиры моего рейса уже получили багаж и покинули зал, а я нашёл только один свой чемодан, а других нет.

*Таможеник*

В этом случае Вам необходимо обратиться к диспетчеру «Аэрофлота» по выдаче багажа, который находится в комнате розыска багажа этого зала, третья дверь налево.

*Пассажиры*

Спасибо большое, извините, я первый раз в Москве.

*Таможеник*

Пожалуйста, только не забудьте заявить о неполученном багаже, когда будете проходить таможенную, если Вы не найдёте его сейчас.

b) Představte si, že jste na transportéru nenašli své zavazadlo. Co řeknete celníkovi.

*Вы*

*Целник*

*Вы*

*Целник*

*Вы*

Вы можете получить свой багаж на транспортёре.

Обратитесь к диспетчеру в комнате розыска багажа.

## PŘECHOD PŘES CELNÍCI. PŘI PŘÍJEZDU.

касса      квитанция

а) **Přečtěte dialog.***Таможневийдік*

Здесь весь ваш багаж?

*Пассажиър*

Нет, к сожалению, мой багаж ещё не весь, он будет доставлен другим рейсом.

*Таможневийдік*

Хорошо, я оформлю вашу декларацию соответствующим образом. Когда вы придёте за доставляемым багажом, Вам необходимо захватить её с собой, чтобы показать инспектору. Поставьте багаж в машину.

*Пассажиър*

Да, пожалуйста. Из подарков у меня здесь персональный компьютер для моих друзей.

*Таможневийдік*

Хорошо, я вижу. Вам придётся заплатить за компьютер пошлину.

*Пассажиър*

Да, я знаю, сколько это будет в долларах?

*Таможневийдік*

Подойдите, пожалуйста, к нашей кассе, Вам выпишут квитанцию.

б) **Představte si, že vezete pro své přátele drahé suvenýry. Promluvte s celníkem.***Celník* Поставьте ваш чемодаи в машину.*Ку...**Celník* Я вижу у вас много флаконов дорожных духов.*Ку...***PŘECHOD PŘES CELNÍCI. PŘI ODJEZDU.**

не подлежать пропуску

а) **Přečtěte dialog.***Сотрудник совместного предприятия приобрёл в России в комиссионном магазине картину неизвестного художника.**При отъезде в отпуск он проходит таможенный досмотр.**Инспектор таможени**Согласно таможенным правилам вывоз за границу предметов старины и искусства ограничен. Картина пропуску не подлежит.**Сотрудник СД**Очень жаль, мне так понравилась эта картина. Я готов заплатить за неё**таможенную пошлину. Могу ли я взять с собой сувениры, которые я купил в магазине «Берёзка», или для вывоза этих вещей необходимо разрешение? Вот чек магазина.**Инспектор таможени**Предметы, купленные в магазине «Берёзка», можно вывозить за границу без разрешения Министерства культуры и безопасно.**Сотрудник СД**Спасибо.*б) **Předpokládejte, že jste si v Berjozce koupili miniaturní sošku. Mluvte s celníkem.***Celník* Где Вы приобрели эту статуэтку?*Ку...**Celník* Покажите, пожалуйста, чек магазина «Берёзка».*Ку...**Celník* Предметы, купленные в специализированных магазинах провозятся без ограничений.**PŘEJEZD AUTEM PŘES HRANICE.**

служебный паспорт      технический паспорт

**Přečtěte dialog.***Иностраный гражданин приезжает в Россию со своей семьёй на автомашине. На границе с ним ведет беседу инспектор таможни.**Инспектор таможени**Цель Вашей поездки?**Иностраный гражданин**Я еду по служебным делам.**Инспектор таможени**Какой у вас паспорт?**Иностраный гражданин**У меня служебный паспорт.**Инспектор таможени**Сколько человек следует в вашей автомашине?**Иностраный гражданин**Я еду с семьёй из двух человек.**Инспектор таможени**Следуют ли с Вами лица, не достигшие 16 лет?**Иностраный гражданин**Да.*

*Инспектор таможенни*

Заполните, пожалуйста, таможенные декларации на каждого человека. Лица, не достигшие 16 лет, таможенную декларацию не заполняют. Предьявите пожалуйста, технический паспорт на автомашину.

*Иностраный гражданин*

Пожалуйста.

*Инспектор таможенни*

На какой срок ввозится автомашина?

*Иностраный гражданин*

На 2 года.

*Инспектор таможенни*

Заполните обязательно об обратном вывозе автомашины в 2-х экземплярах, один из которых Вы должны будете предьявить таможене при выезде из страны. Ваша машина подлежит регистрации в московской таможне. Эту провозную ведомость вы обязаны предьявить в московскую таможню в течение 5-7 дней после прибытия.

*Иностраный гражданин*

Спасибо.

### IMPORT VYSTAVOVANÉHO ZBOŽÍ.

транспортный отдел коносамент	грузовой манифест пересекать границу
----------------------------------	---

#### a) Přečtěte dialog.

Иностранная фирма принимает участие в предстоящей международной выставке в Москве. Выставочные грузы фирмы прибыли в Москву и экспедитору предстоит выполнить необходимые таможенные формальности. Экспедитор разговаривает с сотрудником выставочной таможни.

*Экспедитор*

Нам сообщили, что грузовик с нашими экспонатами уже прибыл.

*Таможенник*

Прекрасно! Я полагаю, Вы уже побывали в транспортном отделе. Они занимаются отправкой и получением грузов.

*Экспедитор*

Конечно, я там был. Мне сказали прийти сюда. Я должен представить таможенную декларацию на экспонаты?

*Таможенник*

Правильно. Давайте я посмотрю документы, которые Вы принесли.

*Таможенник проверяет документы*

коносаменты, упаковочные листы. Он также сравнивает отгрузочные

документы с декларацией, чтобы убедиться, что в документы включён весь груз.

*Таможенник*

Всё хорошо. Подпишите, пожалуйста, отгрузочные документы.

*Экспедитор*

С удовольствием.

*Таможенник*

Вы договорились с бригадой грузчиков?

*Экспедитор*

Да, всё готово для разгрузки.

*Таможенник*

Тогда я пойду и проверю пломбы на ваших контейнерах. Если всё в порядке, Вы можете начать разгрузку.

*Таможенник вручает экспедитору грузовой манифест, который должен быть предьявлен, когда грузовик будет пересекать границу на обратном пути.*

#### b) Reprodukujte části dialogu.

*Celník* Вы были в транспортном отделе?

*Zastupce přepravní společnosti ...*

*Celník* Подпишите отгрузочные документы.

*Zastupce přepravní společnosti ...*

*Celník* Вы договорились с бригадой грузчиков?

*Zastupce přepravní společnosti ...*

#### c) Řekněte, co víte o celním odbavování zboží, určeného na výstavu.